

Home > GUGLIELMO D'AQUITANIA > EDIZIONE > Pos de chantar m'es pres talenz > Subarchetipo Da, I, K

Subarchetipo Da, I, K

Subarchetipo Da, I, K	Subarchetipo I, K	Edizione interpretativa di Da
I	I	I
Puois de chantar m'es pres talenz farai un vers don sui dolenz; mas non serai obedienz en Pitau ni en Lemozi.	Puois de chantar m'es pres talenz farai un vers don sui dolenz; mas non serai obedienz en Pitau ni en Lemozi.	Pos de chantar m?es pres talenz farai un vers don sui dolenz; mais non serai obedienz en Peitau ni en Lemozi.
II	II	II
Qu'era m'en irai en eissil en gran paor et en peril, en guerra laisserai mon fill e faran [li] mal siei vezi.	Qu'era m'en irai en eissil en gran paor et en peril, en guerra laisserai mon fill e faran mal siei vezi.	Qu?era m?en irai en eisil en gran paor e- ngn peril, -1 en guerra laisserai mon fil e faran li mal siei vezin.
III	III	III
Lo departir m'es aitan grius del seingnorage de Peitieus; en garda de Folcon d'Angieus lais la terra e son cosi.	Lo departir m'es aitan grius del seingnorage de Peitieus; en garda de Folcon d'Angieus lais la terra e son cosi.	Lo departirs m?es aitan grius del seignorage de Peitieus; en garda de Folcon d?Angieus lais la terra e- l son cozi.
IV	IV	IV
Si Fol[c]os d'Angieus no·l socor e·l reis de cui ieu tenc m'onor, faran li mal tut li plusor fellon Gascon et Angevi.	Si Fol[c]os d'Angieus no·l socor e·l reis de cui ieu tenc m'onor, faran li mal tut li plusor fellon Gascon et Angevi.	Si Folcos d?Angieus no·l socor e·l reis de cui ieu tenc m onor, faran li mal tut li plusor felon Gascon et Angevi.
V	V	V
Si ben non es savis ni pros quant eu serai partitz de vos, viatz l'auran tornat en ios car lo veiran iove mesqui.	Si ben non es savis ni pros quant eu serai partitz de vos, viatz l'auran tornat en ios car lo veiran iove mesqui.	Si ben non es savis ni pros, cant ieu serai partiz de vos vias l?auran tornat en ios car lo veiran iove mesqui.
VI	VI	VI
Per merce prec mon compaignon, s'anc li fi tort, qu'il mo perdo, et il prec en Iezu del tro en romans et en son lati.	Per merce prec mon compaignon, s'anc li fi tort, qu'il mo perdo, et il prec en Iezu del tro en romans et en son lati.	Per merce prec mon compaignon s?anc li fi tort, q?il m?o perdon, et il prec en Iezu del tron en romans et en son latin.
VII	VII	VII
De proessa e de ioi fui mas ara partem ambedui et ieu irai m'en a cellui on tut peccador troban fi.	De proessa e de ioi fui mas ara partem ambedui et ieu irai m'en a cellui on tut peccador troban fi.	De proeza e de joi fui, Mais ara partem ambedui; Et eu irai m?en a scellui on tut peccador troban fi.
VIII	VIII	VIII

Mout ai estat cuedes egais mas Nostre Seingner no·l vol mais; ar non posc plus soffrir lo fais tant sui aprochatz de la fi.	Mout ai estat cuedes egais mas Nostre Seingner no·l vol mais; ar non posc plus soffrir lo fais tant sui aprochatz de la fi.	Mout ai estat cuendes e gais mas Nostre Seigner no·l vol mais; ar non puesc plus soffrir lo fais tant soi aprochatz de la fi.
IX	IX	IX
Tot ai guerpit qant amar suoil: cavallaria et orgoill; e pois dieu platz tot o acuoill e prec lui que·m reteng'ab si.	Tot ai guerpit qant amar suoil: cavallaria et orgoill; e pois dieu platz tot o acuoill e prec lui que·m reteng'ab si.	Tot ai guerpit cant amar sueill: cavalaria et orgoill; e pos Dieu platz tot o acueill e prec li que·m retengam si.
X	X	X
Totz mos amics prec a la mort que il vengan tuit e m'onren fort, qu'eu ai avut ioi e deport loing e pres et a mon aizi.	Totz mos amics prec a la mort que il vengan tuit e m'onren fort, qu'eu ai avut ioi e deport loing e pres et a mon aizi.	Toz mos amics prec a la mort que·i vengan tut e m'onren fort, qu?eu ai avut ioi e deport loing e pres et mon aizi.
XI	XI	XI
Aissi guerpisc ioi e deport e vair e gris e senbeli.	Aissi guerpisc ioi e deport e vair e gris e senbeli.	Aissi guerpisc joi e deport e vair e gris e sembeli.

- letto 1339 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/subarchetipo-da-i-k>